

Zefiro
Alfredo Bernardini

—Handel
Water Musick

—Telemann
Wassermusik



— **George Frideric Handel** 1685-1759

Water Musick

— **Georg Philipp Telemann** 1681-1767

Wassermusik

George Frideric Handel

Water Musick

Suite in F HWV 348 (London, 1715?)

01. Overture - Adagio e staccato	5'32
02. [Allegro]	2'16
03. Andante	2'11
04. [Allegro]	2'18
05. [Passepied]	3'07
06. Air	3'29
07. Bourrée	1'51
08. [Andante]	3'44
09. Hornpipe	2'31
10. Menuet 1 & 2	2'26

Georg Philipp Telemann

Overture in C major Wassermusik

'Hamburger Ebb' und Flut' TWV 55: C 3
(Hamburg 1723)

11. Overture	7'56
12. Sarabande. <i>Die schlaffende Thetis</i>	2'35
13. Bourrée. <i>Die erwachende Thetis</i>	1'49
14. Loure. <i>Der verliebte Neptunus</i>	1'48

15. Gavotte. <i>Die verliebte Amphitrite</i>	0'53
16. Harlequinade. <i>Der schertzende Tritonus</i>	1'31
17. <i>Der stürmende Aeolus</i>	2'05
18. Menuet. <i>Der angenehme Zephir</i>	2'56
19. Gigue. <i>Ebbe und Flut</i>	1'06
20. Canarie. <i>Die lustigen Bots-leute</i>	1'36

George Frideric Handel

Water Musick

Suite in D HWV 349 (London 1717?)
& Suite in G HWV 350 (London 1736?)

21. [Allegro]	2'12
22. [Hornpipe]	3'54
23. [Sarabande]	3'08
24. Aria 1 & 2	3'10
25. Menuet 1 & 2	2'31
26. [Gigue 1 & 2]	1'33
27. [Bourrée]	1'11
28. Lentement	2'17
29. Coro	1'30

Total time

75'29

Zefiro Baroque Orchestrawww.ensemblezefiro.it**Marcello Gatti** —flute**Alfredo Bernardini, Marcello Gatti** —recorders**Alfredo Bernardini, Paolo Grazzi** —oboes**Alberto Grazzi** —bassoon**Gabriele Cassone, Luca Marzana** —trumpets**Dileno Baldin, Francesco Meucci** —horns**Stefano Montanari** (concertino) **Stefania Trovesi,****Renata Spotti, Stefano Rossi, Paolo Zinzani** —violins I**Lorenzo Colitto, Laura Mirri, Ulrike Fischer, Alessandro Di Vona** —violins II**Giovanni De Rosa, Chiara Zanisi** —viola**Gaetano Nasillo, Sara Bennici** —cello**Giancarlo De Frenza** —double bass**Anna Fontana** —harpichord**Evangelina Mascardi** —theorbo and baroque guitar**Alfredo Bernardini** —director

Live recording of the concert given in London, St. John's Smith Square, on 9 June 2003, during the Lufthansa Festival of Baroque Music, by Simon Fox-G31 (Musica Numeris) assisted by Justin Marcus.

©2003 Zefiro, under exclusive licence to Outhere Music France / ©2017 Outhere Music France

A Story of Water

Water is the element that unites Handel and Telemann in these two works, composed within a few years of each other. Both are occasional pieces, Handel's *Water Music* (or *Water Musick*, in its original spelling) being written for royal water parties on the Thames and Telemann's *Wassermusik* to celebrate the centenary of the Admiralty in Hamburg. And both are instrumental pieces displaying great expertise in writing for different string and wind instruments, together and in dialogue.

George Frideric Handel's famous *Water Music* does not claim to be a description of water: it got its title for another reason.

Handel settled in London in 1713 after a visit there in 1710 and after his successful Italian stay (1707-1710), which gave him confidence with the Italian style. His first opera written for London, *Rinaldo*, was extremely successful (as shown by its fifty-three performances), bringing him almost immediate celebrity. Following the death of Queen Anne in 1714, Handel's former employer, the Elector of Hanover, acceded to the throne as George I. Anecdotes relate that Handel was afraid to appear at court, as he had earlier failed to keep his promise to return to Hanover. The awkwardness was resolved by the diplomacy of Baron Kielmansegge, a common friend and former Master of the Horse to the Elector: when the king and his court took an excursion by barge on the Thames in August 1715, Kielmansegge organised a second barge carrying musicians under Handel's direction. The music so captivated the monarch that he pardoned the delinquent composer and restored him to favour.

There is a well-authenticated account of another water party on 17 July 1717, when king and courtiers, followed by a large number of boats, sailed from Whitehall to Chelsea; there they had supper, before returning by the same route at three o' clock in the morning. At the king's particular request Kielmansegge organised at his own expense a second barge of musicians, including strings, woodwinds and brass, who played music especially composed by Handel. According to an account written two days later, 'His Majesty approved of it so greatly that he caused it to be repeated three times in all, although each performance lasted an hour – namely twice before and once after supper'.

There is evidence of a third boat trip accompanied with music on 26 April 1736, on the occasion of the marriage of the Prince of Wales, Frederick Louis (son of George II, who had come to the

throne in 1727) to Augusta of Saxe-Gotha. As Handel wrote an anthem for the marriage, which was celebrated the following day, it is likely that he was in charge of the musical part of this water excursion too. So it seems that Handel composed three different versions of his *Water Music*; this is corroborated by the three tonalities found in the materials that survive. These consist of first editions and score copies; the autograph manuscript got lost. However, it is still uncertain which suite was written for which occasion, and also what was the original order of the movements for each suite. Therefore, on this recording, for the sake of variety and balance, movements of the Suite in G (missing an overture) have been integrated with others from the Suite in D, and the order of the movements of the Suite in F is also different from that suggested by the first John Walsh edition, as well as all modern editions.

Handel's *Water Music* shows an excellent combination of different influences. Although the music is based on the typical French genre of the dance suite with overture, there is an Italian influence in the *Adagio*, the *Andante* and the *Airs*, and the use of hornpipes, as well as military tunes for the trumpets and hunting calls for the horns, is typically English.

Georg Philipp Telemann was said to be the most famous composer in Germany during

his lifetime, and he was one of the most prolific composers ever. Many of his contemporaries respected him as an example to follow in several styles. Handel, for example, did not hesitate to plagiarise his *Tafelmusik*, published in 1733, and to recycle it in many of his works such as concertos and oratorios. Also, the thematic resemblance between the *allegro* of the Overture of the Suite in F from Handel's *Water Music* and the *presto* from the 5th Partita of Telemann's *Kleine Cammer-Music*, first published in 1716, is suspicious and offers grounds to reconsider the dating of Handel's work. Curiously, the surviving correspondence between these two old and retired musicians does not say a word about music, although it does testify to their common devotion to gardening.

Telemann was at home with sacred and secular vocal music, Italian concertos and chamber music. He is reported to have also written two hundred French overtures in just one year, in order to make himself acquainted with the French style, and it is in this style that he wrote his *Wassermusik*, also called *Hamburger Ebb' und Flut*, *Musica marittima* and *Wasser-Ouverture*. Like Handel's *Water Music*, the occasion for such composition came from above, in the shape of the Hamburg civil and military authorities.

On 6 April 1723 the college of the Admiralty, which was largely responsible for the military

defence of the city's harbour and for the maritime marking and signposting on the Elbe, celebrated its centenary. A great banquet organised in the Baumhaus, near the harbour, was attended by the members of the Admiralty, as well as sea captains, merchants, the mayor and local councillors. The toasts proposed during the banquet were echoed by cannon shots fired from the ships moored in the harbour, which were richly embellished with flags and ribbons.

Unlike Handel's *Water Music*, Telemann's suite aims to describe the element of water in its different physical movements and may therefore be considered as 'programme music'. Already in the slow section of the overture we can recognise the line of the sea at the horizon as represented by the long notes from the oboes, while the strings seem to recall water splashing on the rocks or in the harbour. In the fast section of the same overture, a restless movement of the waves is rendered by slurred repeated notes and by the scales of semiquavers.

In the following movements, mainly French-style dances, scenes and characters associated with water, most of them mythological, have served to inspire the composer. However, the dance rhythms are never abandoned. A *Sarabande* and a *Bourrée* depict Thetis, the sea goddess and mother of Achilles, sleeping in the former (*Die schlaffende Thetis*) and waking in the latter (*Die erwachende Thetis*). A *Loure*

represents the ruler of the oceans and seas Neptune in love – like his wife Amphitrite, queen of the sea, as evoked in the following *Gavotte*. Their son, the good-natured Triton, turns the mood in the spirited *Harlequinade*. The graceful *Minuet* of the mild Zephyr, god of the west wind, is in sharp contrast with the raving of the furious Aeolus, keeper of the winds.

The last two dances, a *Gigue* and a *Canarie*, take us back to Hamburg harbour life: ebb and flow (*Ebbe und Flut*) – important not only for the harbour but also for the cleaning of the city's canals – and the sailors in high spirits (*Die lustigen Boots-leute*).

The large amount of surviving scores from the composer's lifetime witness the success this music had achieved already in the eighteenth century.

It is interesting to note that the description of water – and the elements in general – was quite common in vocal and instrumental music of the Baroque era. Water lends itself very well to musical treatment because it implies movements that are parallel to the various states of the soul – the 'affects' or emotions, which Baroque music aspired to represent. This is illustrated particularly well by Telemann in his *Wassermusik*: he makes expert use of contrasts between slow and fast, major and minor, short and long articulations, with rhetorical phrasing.



Zefiro captured in Mantua
a few days before the recording.

Une histoire d'eau

L'eau est l'élément commun de ces deux compositions instrumentales de Haendel et de Telemann, écrites à quelques années d'intervalle. Ce sont toutes les deux des œuvres de circonstance, celle de Haendel destinée à des fêtes royales sur la Tamise, celle de Telemann pour célébrer le centenaire de l'Amirauté de la Ville de Hambourg. De plus, les auteurs font preuve d'une grande maîtrise de l'écriture pour cordes et vents, tant dans les tutti que dans les solos.

La fameuse *Water Music* (ou *Water Musick*, dans son orthographe d'origine) de **Georg Friedrich Haendel** n'était pas conçue comme une pièce descriptive. L'explication de son titre – « Musique sur l'eau » – réside ailleurs...

Haendel s'installe à Londres en 1713, après une première visite en 1710, et après un séjour triomphal en Italie (1707-1710), où il acquiert une aisance dans le style italien. *Rinaldo*, son premier opéra écrit pour la capitale, y connaît un franc succès (l'œuvre est donnée cinquante-trois fois !) et fait de lui, du jour au lendemain, une célébrité auprès du public londonien. En 1714, la reine Anne d'Angleterre meurt. Faute d'héritier direct, c'est Georg Ludwig, Électeur de Hanovre et ancien employeur de Haendel, qui devient Georges I^{er} d'Angleterre. Curieuse situation pour Haendel qui avait prolongé son séjour en Angleterre contre la volonté de l'Électeur ! Selon la légende, gêné d'avoir manqué à sa parole, Haendel évite tout contact avec le nouveau souverain. Et c'est le baron Kilmanseck (Johann Adolf, Baron von Kielmansegge), ami des deux hommes et Grand Écuyer de l'Électeur, qui résout la situation. En août 1715, à l'occasion d'une excursion royale en barque sur la Tamise, le baron organise un divertissement musical : les musiciens, dirigés par Haendel, suivent sur une autre embarcation. Cette musique plaît à tel point au souverain qu'il pardonne à son musicien-déserteur et lui accorde à nouveau ses bonnes grâces.

Une autre fête royale sur l'eau – bien documentée celle-ci – a lieu le 17 juillet 1717. Accompagné de sa cour, et suivi par toute une flottille, le roi se rend à Chelsea, où il prend le souper avant de retourner par le fleuve à Whitehall à trois heures du matin. À la demande expresse du roi, c'est le baron Kilmanseck qui organise les festivités. À ses propres frais, celui-ci engage des musiciens (cordes, bois et cuivres), qui jouent sur une barque des œuvres composées pour l'occasion par



Haendel. Un témoignage daté du 19 juillet 1717 précise que « Sa Majesté apprécia tant [la musique] qu'Elle la fit exécuter trois fois, bien que chaque exécution durât une heure : deux fois avant et une fois après le souper ».

Une troisième promenade royale sur la Tamise a lieu le 26 avril 1736, à la veille du mariage du prince de Galles, Frédéric Louis (fils de Georges II, roi depuis 1727) avec Augusta, fille de Frédéric II, duc de Saxe Gotha. Haendel ayant écrit un *anthem* pour les noces du lendemain, il est probable qu'il ait également eu la charge du divertissement musical pour cette excursion sur l'eau.

Il semblerait donc que Haendel ait composé trois versions de la *Water Music*. Ce fait est confirmé par les trois tonalités utilisées dans les sources qui nous sont parvenues. Celles-ci se présentent sous forme de premières éditions et de partitions d'orchestre ; le manuscrit autographe a disparu. Mais à quelle fête correspond chaque suite ? On l'ignore. De plus, l'ordre des mouvements au sein de chaque suite reste conjectural. Dans un souci de variété et d'équilibre, nous avons donc intégré des mouvements de la Suite en *sol* (où il manque l'ouverture) à des mouvements de la Suite en *ré* ; l'ordre des mouvements de la Suite en *fa* est également différent de celui qui est proposé dans la première édition de John Walsh, ainsi que dans toutes les éditions modernes.

La *Water Music* rassemble diverses influences admirablement maîtrisées : française (la suite de danses avec ouverture), italienne (l'*Adagio*, l'*Andante* et les airs) et anglaise (les *Hornpipes* – ou matelotes –, les airs militaires joués par les trompettes, les appels des cors).

Georg Philipp Telemann – sans doute le compositeur le plus fécond de toute l'histoire de la musique – était considéré de son vivant comme le plus éminent des compositeurs allemands. Il jouissait du respect de bon nombre de ses contemporains, pour qui il représentait un modèle de style. Haendel, par exemple, n'hésita pas à plagier sa *Tafelmusik*, publiée en 1733, dans ses Concertos et ses Oratorios. Et la ressemblance thématique entre l'*allegro* de l'Ouverture de la Suite en *fa* (*Water Music*) de Haendel et le *presto* de la Partita n° 5 de la *Kleine Cammer-Music* de Telemann, publiée en 1716, est troublante, au point que l'on se demande s'il ne faudrait pas revoir la datation de l'œuvre de Haendel ! Vers la fin de leur vie, âgés et retirés de la vie musicale, les deux compositeurs échangent une correspondance ; mais curieusement, les lettres qui nous sont parvenues ne font aucune mention de la musique, alors qu'elles témoignent d'un intérêt commun pour le jardinage...

Telemann fait preuve d'une grande aisance dans la musique vocale (sacrée et profane), le

concerto à l'italienne et la musique de chambre. On dit aussi qu'en l'espace d'un an il composa deux cents ouvertures à la française, dans l'intention de se familiariser avec ce style. Et c'est précisément dans le style français qu'il composa sa *Wassermusik*, connue également sous d'autres noms : *Hamburger Ebb' und Flut*, *Musica marittima* ou *Wasser-Ouverture*.

Comme pour la *Water Music* de Haendel, la commande lui vient « d'en haut », sous la forme d'une institution extrêmement importante et influente : l'Amirauté de la Ville de Hambourg. Le 6 avril 1723, le Conseil de l'Amirauté, qui est chargé de l'organisation militaire pour la défense de la navigation dans le port de Hambourg et du contrôle de la signalisation sur l'Elbe, célèbre son centenaire. Un grand banquet est organisé dans la salle des fêtes du Baumhaus, situé près du port, auquel sont conviés les membres de l'Amirauté, ainsi que des capitaines de la marine marchande, des négociants, le maire et les conseillers municipaux. Aux toasts portés au cours du banquet font écho des coups de canon tirés par des navires mouillant devant la ville, qui déploient également fanions et pavois.

À l'encontre de la *Water Music* de Haendel, la suite de Telemann cherche à décrire l'élément eau dans ses différents mouvements physiques. On peut ainsi la considérer comme une musique « à programme » avant l'heure. Déjà dans la

section lente de l'*Ouverture*, la ligne de la mer à l'horizon est représentée par les notes longues des hautbois, alors que les cordes évoquent le clapotis de l'eau sur des rochers ou dans le port. Et dans la section vive de la même *Ouverture*, l'agitation des vagues est rendue par des notes répétées et des gammes en doubles croches.

Les mouvements qui suivent – à l'exception de *Der stürmende Aeolus* – sont tous des danses françaises. Sans pour autant abandonner les rythmes de celles-ci, ils s'inspirent pour la plupart de scènes mythologiques et font appel aux dieux antiques. Thétis, déesse de la mer et mère d'Achille, est représentée dans une *Sarabande* et une *Bourrée* : endormie dans la première (*Die schlaffende Thetis*), elle se réveille dans la seconde (*Die erwachende Thetis*). Puis dans une *Loure*, Neptune, le maître des mers et des océans, est dépeint en amoureux, tout comme son épouse Amphitrite, reine de la mer, évoquée dans la *Gavotte* qui suit. Leur fils, le bienveillant Triton, apporte ensuite un changement de climat avec une *Harlequinade* pleine d'entrain. Et la grâce du *Menuet* de Zéphyr, dieu aimable du vent d'ouest, contraste fortement avec la fureur d'Éole, le maître des vents, qui se déchaîne dans *Der stürmende Aeolus*.

Les deux dernières danses, une *Gigue* et une *Canarie*, nous ramènent à la vie portuaire de Hambourg, avec le flux et le reflux (*Ebbe und Flut*) – importants non seulement pour le port,

mais également pour assurer la salubrité des canaux de la ville – et les joyeux matelots (*Die lustigen Boots-leute*).

Les nombreuses partitions d'époque qui nous sont parvenues témoignent du grand succès dont jouissait déjà cette musique au XVIII^e siècle.

Il est intéressant de noter que la description de l'eau – et des éléments en général – est assez courante dans la musique vocale et instrumentale à l'époque baroque. L'eau se prête très bien à un traitement musical, sans doute parce qu'elle permet également d'explorer les « affects » (émotions) si chers aux compositeurs de cette époque. Telemann nous en fournit un bel exemple dans sa *Wassermusik* par l'utilisation de contrastes lent/vif, majeur/mineur, articulations courtes/longues, et par un phrasé rhétorique.

Alfredo Bernardini
Amsterdam, 2003

Una storia d'acqua

L'acqua è l'elemento che accomuna Handel e Telemann in queste due composizioni, scritte a pochi anni di distanza l'una dall'altra. Entrambi sono brani di circostanza che mostrano una grande perizia di scrittura per i diversi strumenti – a fiato e ad arco – costantemente in dialogo tra loro. La *Water Music* di Handel (o *Water Musick*, nella sua grafia originale) fu scritta per allietare le feste sul Tamigi, mentre la *Wassermusik* di Telemann fu composta per celebrare il centenario dell'Ammiragliato di Amburgo.

L'obiettivo della più nota *Water Music* di **George Frideric Handel** non è propriamente descrittivo: sono altre le ragioni di questo titolo.

Handel si stabilì a Londra nel 1713 dopo una visita alla città nel 1710 e dopo il suo soggiorno in Italia (1707-1710) ricco di successi che gli permise di assimilare lo stile italiano. La sua prima opera scritta per i teatri di Londra, *Rinaldo*, ebbe moltissimo successo (come dimostrato dalle 53 repliche) e gli diede un'immediata celebrità. A seguito della morte della regina Anna nel 1714, il Principe Elettore di Hannover (precedente datore di lavoro di Handel) sale al trono con il nome di Giorgio I. L'aneddotica su questo avvenimento racconta che Handel ebbe paura di farsi vedere a corte, in quanto non aveva mantenuto la promessa di ritornare ad Hannover dopo il soggiorno a Londra. Questa situazione imbarazzante fu risolta dall'intervento diplomatico del Barone Kielmansegge, amico comune di Handel e Giorgio I, maestro di equitazione del sovrano: in occasione di una gita del Re e della sua corte a bordo di una chiatte sul Tamigi nell'agosto 1715, Kielmansegge organizzò una seconda chiatte che trasportava un gruppo di musicisti sotto la direzione di Handel. In questa occasione la musica deliziò talmente il monarca che valse il perdono al compositore 'infedele' che ritornò così nei favori del Re.

Le cronache parlano di un altro party sull'acqua il 17 luglio 1717, quando il Re ed i suoi cortigiani, seguiti da un gran numero di barche, navigarono da Whitehall a Chelsea, dove cenarono e successivamente ritornarono attraverso la stessa rotta giungendo a destinazione alle tre del mattino. Su richiesta speciale del re, Kielmansegge organizzò a proprie spese una seconda chiatte di musicisti (che includeva archi, ottoni e legni) che eseguì musiche composte da Handel per l'occasione.

Secondo una cronaca scritta due giorni dopo, «Sua Maestà apprezzò così tanto la musica che la fece ripetere per ben tre volte, benché ogni esecuzione durasse un'ora, rispettivamente due volte prima e una dopo la cena».

Ci sono poi le testimonianze di un terzo viaggio in barca accompagnato da musica il 26 aprile 1736, in occasione del matrimonio del Principe di Galles, Federico Luigi di Augusta di Sassonia-Gotha, figlio di Giorgio II (che era salito al trono nel 1727). Handel scrisse un inno (*anthem*) per questo matrimonio che fu celebrato nei giorni seguenti ed è probabile che il suo incarico comprendesse anche la composizione di musiche per l'escursione sull'acqua.

È possibile quindi che Handel abbia scritto la sua *Water Music* in tre momenti diversi: questa ipotesi è supportata dalle tre differenti tonalità che ritroviamo nel materiale musicale che ci è pervenuto nelle prime edizioni e in copie della partitura, mentre l'autografo è andato perduto. Tuttavia, dal materiale a nostra disposizione, è difficile stabilire l'ordine cronologico della composizione delle tre Suite e per quale specifica occasione furono composte, così come rimane incerta la sequenza originale dei movimenti di ciascuna suite. Per questo, nella presente registrazione, per ragioni di varietà e di equilibrio, i movimenti della Suite in sol (mancante dell'Ouverture) sono stati integrati con altri della Suite in re e l'ordine dei movimenti della Suite in fa

non è quello suggerito dalla prima edizione di John Walsh nonché dalle edizioni moderne.

La *Water Music* di Handel è un mirabile esempio di combinazioni di generi e di stili: se è vero che la struttura generale è basata sul tipico genere francese della suite di danze preceduta da una ouverture, la partitura presenta evidenti influenze dello stile italiano nella cantabilità dell'Adagio, dell'Andante e delle *Airs*. Inoltre, la presenza della *Hornpipe*, così come il timbro militare delle trombe assieme a quello di caccia dei corni, sono tipici della tradizione inglese.

Georg Philipp Telemann in vita era considerato il più famoso di tutti i compositori tedeschi ed è stato sicuramente tra i più prolifici musicisti di ogni epoca. Molti dei suoi contemporanei lo presero come modello da imitare in differenti generi musicali. Handel, per esempio, non esitò a plagiare la sua *Tafelmusik* pubblicata nel 1733, riciclandola nei suoi concerti ed oratori. Inoltre, le somiglianze tematiche tra l'Allegro della Ouverture della Suite in fa della *Water Music* di Handel e il Presto della quinta Partita della *Kleine Cammer-Music* di Telemann, pubblicata per la prima volta nel 1716, sono evidenti e lasciano il campo per una riconsiderazione della datazione del lavoro di Handel. Curiosamente, la corrispondenza sopravvissuta tra questi anziani musicisti non più attivi non fa mai menzione di argomenti musicali, bensì

testimonia la comune passione per il giardinaggio...

Telemann conosceva bene i diversi stili musicali e compose musica vocale sacra e profana, concerti nella forma italiana e musica da camera. Si dice anche che abbia composto duecento ouvertures francesi in un solo anno tanto per acquisire familiarità con lo stile francese: è proprio in questo stile che scrisse la sua *Wassermusik*, altrimenti detta *Hamburger Ebb' und Flut*, *Musica marittima* e *Wasser-Ouvertur*. Come per la *Water Music* di Handel, la commissione per la composizione di Telemann arrivò dall'alto, nella fattispecie dalle autorità civili e militari di Amburgo.

Il 6 aprile 1723 il Collegio dell'Ammiragliato, che era il principale responsabile della difesa del porto della città e della segnaletica sul fiume Elba, celebra il suo centenario. A Baumhaus, vicino al porto, fu organizzato un grande banchetto a cui parteciparono i membri dell'Ammiragliato, i capitani, gli esponenti del commercio e le autorità politiche locali. Ai brindisi facevano eco le salve di cannone sparate dalle navi ancorate nel porto, decorate per l'occasione con nastri e bandiere.

Al contrario della *Water Music* di Händel, la Suite di Telemann descrive l'acqua nei suoi movimenti fisici e, per tanto, può essere considerata come 'musica a programma'.

Già nella parte lenta dell'Ouverture possiamo riconoscere la linea dell'orizzonte marino

rappresentata dalle note tenute degli oboi, con gli archi che sembrano descrivere le onde del mare che si frangono contro gli scogli del porto. Nella parte veloce della stessa Ouverture il movimento continuo delle onde è reso dalle note ripetute e dalle scale di semicrome.

Nei movimenti che seguono l'Ouverture introduttiva – riconducibili per lo più allo stile delle danze francesi – è evidente quanto scene e personaggi legati al mondo dell'acqua (molti dei quali mitologici) siano stati un'importante fonte di ispirazione per il compositore.

Ad esempio, una *Sarabanda* e una *Bourrée* descrivono Teti, la dea del mare e madre di Achille, prima mentre dorme (*Die schlaffende Thetis*) e poi mentre si risveglia (*Die erwachende Thetis*). Una *Loure* rappresenta il sovrano dei mari e degli oceani Nettuno, innamorato di sua moglie Anfitrite, regina del mare, evocata nella successiva *Gavotte*. Il figlio di Nettuno e Anfitrite, lo scherzoso Tritone, muta il carattere delle precedenti danze con una briosa *Harlequinade*. Il grazioso *Minuet* del dolce Zefiro, dio dei venti di Occidente, è in stridente contrasto con il furioso Eolo, custode dei venti.

Le ultime due danze, una *Gigue* e un *Canarie*, ci riportano alla vita quotidiana del porto di Amburgo con la descrizione dell'alta e bassa marea (*Ebbe und Flut*) – importanti non solo per la navigazione nel porto, ma anche per la pulizia dei canali della città – e degli allegri marinai

un po' su di giri (*Die lustigen Boots-leute*).

Il grande numero delle copie sopravvissute di questa composizione (contemporanee a Telemann) testimoniano il successo di questa partitura già a partire dal diciottesimo secolo.

È interessante notare come la descrizione dell'acqua – e più in generale degli elementi naturali – fosse abbastanza comune nella musica barocca vocale e strumentale. L'acqua si presta particolarmente ad essere descritta attraverso la musica perché implica espressioni che sono parallele agli stati d'animo umani – gli 'affetti' o emozioni – che la musica barocca aspirava a rappresentare. Telemann, in questa *Wassermusik*, fa un uso esperto di contrasti tra movimenti veloci e lenti, tonalità maggiori e minori, articolazioni ora lunghe ora corte, con un fraseggio degno di un maestro della retorica.

Alfredo Bernardini
Amsterdam, 2003



Alfredo Bernardini



Alberto Grazzi
Ensemble Zefiro

— Vivaldi
Concerti per fagotto

— Vivaldi
Concerti per fagotto

Alberto Grazzi
Zefiro

A 365
1 CD



Zefiro
Alfredo Bernardini

— Mozart
En Harmonie

— Mozart
En Harmonie

Zefiro
Alfredo Bernardini

A 374
1 CD



Zefiro
Alfredo Bernardini

— Telemann
Ouvertures # 8

— Telemann
Ouvertures à 8

Zefiro
Alfredo Bernardini

A 371
1 CD



Alfredo Bernardini
Zefiro

— Concerti veneziani per oboe
Albinoni Bigaglia Marcello
Platti Sammartini Vivaldi

— Concerti veneziani
per oboe
Albinoni Bigaglia Marcello
Platti Sammartini Vivaldi

Alfredo Bernardini
Zefiro

A 380
1 CD



Zefiro
Alfredo Bernardini

— Handel
The Musick for the Royal Fireworks

— Handel
The Musick for the
Royal Fireworks

Zefiro
Alfredo Bernardini

A 386
1 CD



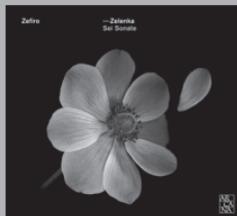
Zefiro
Alfredo Bernardini

— Harmonie & Turcherie
Donizetti Haydn Mendelssohn Mozart
Rossini Schubert Spohr Witt

— Harmonie & Turcherie
Donizetti Haydn
Mendelssohn Mozart
Rossini Schubert
Spohr Witt

Zefiro
Alfredo Bernardini

A 391
1 CD



Zefiro

— Zelenka
Sei Sonate

— Zelenka
Sei Sonate

Zefiro

A 394
1 CD



Zefiro
Alfredo Bernardini

— Johann Sebastian Bach
Ouvertures

— Bach
Ouvertures

Zefiro

A 400
1 CD

Iconography — digipack

Front cover: Anna Parciak, *Daffodil splash* ©iStock by Getty Images

Iconography — booklet

Pages 7, 9: Zefiro captured in Mantua a few days before the recording. ©Glauco Ongari

Page 17: Alfredo Bernardini, June 2014 ©Arnold Ritter

Translations

English–French: Mary Pardoe

English–Italian: Paolo Grazzi

Editing: Donatella Buratti

Graphic design: Mirco Milani

Cover design: GraphX

ASSOCIAZIONE CULTURALE ENSEMBLE ZEFIRO

Via Revere, 18 – 46100 Mantova

www.ensemblezefiro.it – info@ensemblezefiro.it

www.facebook.com/EnsembleZefiro



ARCANA is a label of **OUTHERE MUSIC FRANCE**

31, rue du Faubourg Poissonnière

75009 Paris

www.outhere-music.com www.facebook.com/OutthereMusic

Artistic Director: Giovanni Sgaria

outhere
MUSIC



outhere
MUSIC

Listen to samples from the new Outhere releases on:

Écoutez les extraits des nouveautés d'Outhere sur :

Hören Sie Auszüge aus den Neuerscheinungen von Outhere auf:

www.outhere-music.com



ZIG-ZAG TERRITOIRES

George Frideric Handel 1685-1759 Water Music

Suite in F HWV 348 (London, 1715?)

01. Overture - Adagio e staccato	5'32
02. [Allegro]	2'16
03. Andante	2'11
04. [Allegro]	2'18
05. [Passepied]	3'07
06. Air	3'29
07. Bourrée	1'51
08. [Andante]	3'44
09. Hornpipe	2'31
10. Menuet 1 & 2	2'26

Suite in D HWV 349 (London 1717?)

& Suite in G HWV 350 (London 1736?)	
21. [Allegro]	2'12
22. [Hornpipe]	3'54
23. [Sarabande]	3'08
24. Aria 1 & 2	3'10
25. Menuet 1 & 2	2'31
26. [Gigue 1 & 2]	1'33
27. [Bourrée]	1'11
28. Lentement	2'17
29. Coro	1'30

George Frideric Handel

1685-1759

Water Music**Georg Philipp Telemann**

1681-1767

Wassermusik**Zefiro****Alfredo Bernardini****Georg Philipp Telemann 1681-1767**

Ouverture in C major Wassermusik

'Hamburger Ebb' und Flut' TWV 55: C 3 (Hamburg 1723)

11. Ouverture	7'56	16. Harlequinade.	
12. Sarabande. <i>Die schlaffende Thetis</i>	2'35	<i>Der schertzende Tritonus</i>	1'31
13. Bourrée. <i>Die erwachende Thetis</i>	1'49	17. <i>Der stürmende Aeolus</i>	2'05
14. Loure. <i>Der verliebte Neptunus</i>	1'48	18. <i>Menuet. Der angenehme Zephir</i>	2'56
15. Gavotte. <i>Die verliebte Amphitrite</i>	0'53	19. <i>Gigue. Ebbe und Flut</i>	1'06
		20. <i>Canarie. Die lustigen Bots-leute</i>	1'36

Total time**75'29****A 432**English commentary / Texte en français / Note in italiano
(Deutsche Textbellage / Textos en español: www.outhere-music.com)Live recording of the concert given in London, St. John's Smith Square, on 9 June 2003, during the Lufthansa Festival of Baroque Music, by Simon Fox-G31 (Musica Numeris) assisted by Justin Marcus — Design by GraphX Milano — ©2003 Zefiro, under exclusive licence to Outhere Music France / ©2017 Outhere Music France
A European Union production manufactured in Austria (EU) by Sony DADC Austria AG
www.outhere-music.com www.facebook.com/OuthereMusic

© 04494

outhere
MUSIC

3 760195 734322